

Referenzbeispiele

Schriftlich

Nora Fehér schreibt ein Gesuch an die Schulbehörde

Ihr Kind geht in die 5. Primarklasse. Es gibt ein Problem in der Klasse. Ihr Kind ist darum unglücklich. Sie möchten, dass es in eine andere Klasse gehen kann. Sie schreiben der Schulbehörde. Sie erklären, wieso Ihr Kind die Klasse wechseln muss. Sie sagen, in welche Klasse das Kind will. Sie bedanken sich für das Verständnis der Schulbehörde.

Text von Nora

Schätzte Damen und Herren, Zürich, den 11.1.2011

ich schreibe Ihnen weil mein Kind Peter Weiss in die 5. Klasse geht.

Leider haben wir ein kleines Problem ⁱⁿ der Klasse. Peter hat Angst in der letzten Zeit in der Schule. Es gibt ein neues Kind, Stefan Schwarz. Er droht unseren jungen jeden Tag, er nimmt sein Frühstück weg und sein Taschengeld auch.

Mein Mann und ich haben schon mit den Eltern

fide⁺

Deutsch in der Schweiz –
lernen, lehren, beurteilen

gesprochen, aber es hat nicht geholfen. Wir haben
eben gedacht, dass unser Kind Schule wechseln
muss. Aber dann haben wir gelesen, dass die
Klasse 5 auch verteuert. Peter und Stefan wollten
in die 5/a Klasse gehen. Ich wollte fragen, ob Peter
in die 5/b Klasse gehen darf oder nicht.
Natürlich wissen wir auch, dass das Problem
zwischen den Kindern sich nicht löst, aber
hoffentlich können wir ein bisschen das Situation
verbessern.

Ich muss auch sagen, wenn diese Möglichkeit nicht geht,
werden wir eine andere Schule für Peter suchen, leider.
Natürlich wäre das Beste, wenn Peter in Ihrer Schule
bleiben könnte, weil er ganz viele Freunde hat.
Mit dem Schreien und mit dem Unterricht sind wir
sehr zufrieden.

Ich hoffe, dass wir eine gute Entscheidung finden.
Ich bedanke mich für Ihre Verständnis und warte
auf die Antwort.

Mit freundlichen Grüßen

Transkription

Zürich, den 17.2.2011

Sehr geehrte Damen und Herren,

ich schreibe Ihnen, weil mein Kind, Peter Weiss in die 5. Klasse geht.

Leider haben wir ein kleines Problem in der Klasse. Peter hat Angst in der letzten Zeit in der Schule. Es gibt ein neues Kind, Stefan Schwarz. Er droht unseren Jungen jeden Tag, er nimmt sein Frühstück weg und sein Taschengeld auch.

Mein Mann und ich haben schon mit den Eltern gesprochen, aber es hat nicht geholfen. Wir haben schon gedacht, dass unser Kind Schule wechseln muss. Aber dann haben wir gelesen, dass die Klasse 5 sich verteilt. Peter und Stefan sollten in die 5/a Klasse gehen. Ich wollte fragen, ob Peter in die 5/b gehen darf oder nicht.

Natürlich wissen wir auch, dass das Problem zwischen der Kinder sich nicht löst, aber hoffentlich können wir ein bisschen das Situation verbessern.

Ich muss auch sagen, wenn diese Möglichkeit nicht geht, werden wir eine andere Schule für Peter suchen, leider. Natürlich wäre das Beste, wenn Peter in Ihrer Schule bleiben könnte, weil er ganz viele Freunde hat. Mit den Lehrern und mit dem Unterricht sind wir sehr zufrieden.

Ich hoffe, dass wir eine gute Entscheidung finden.
Ich bedanke mir für Ihr Verständnis und warte auf die Antwort.

Mit freundlichen Grüssen

Kommentare

Situation

Noras Kind geht in die 5. Primarschule. Es gibt ein Problem in der Klasse und Noras Kind ist unglücklich. Nora schreibt den Schulbehörden mit der Bitte, das Kind die Klasse wechseln zu lassen. Sie erklärt, wieso das Kind in eine andere Klasse soll und in welche. Sie dankt der Schulbehörde für das Verständnis.

Kurzbiografie von Nora

Nora ist 23-jährig, stammt aus Ungarn und ist seit 1.5 Jahren in der Schweiz. Sie hat gesteuert Deutsch gelernt und besucht seit über 6 Jahren einen Deutschkurs.

Sprachniveau

A1 A2 B1 B2

Im vorliegenden Text zeigt Nora eine sprachliche Leistung auf **Niveau B2**.

Sprachliche Leistung nach GER

Text B2: Noras Brief ist präzise und detailliert. Sie nimmt darin zu der Situation Stellung und begründet ihre Ansichten sehr kompetent. Die Struktur des Textes ist zugleich klar und kohärent. Der Ton ist gut angepasst. Sie pflegt einen rhetorisch variationsreichen Kommunikationsstil. Beispielsweise tastet sie sich wie im Satz *Natürlich wäre es das Beste, wenn [...] höflich an den Leser heran* oder versichert ihre Zufriedenheit wie im Satz *Mit den Lehrern [...] sind wir sehr zufrieden*.

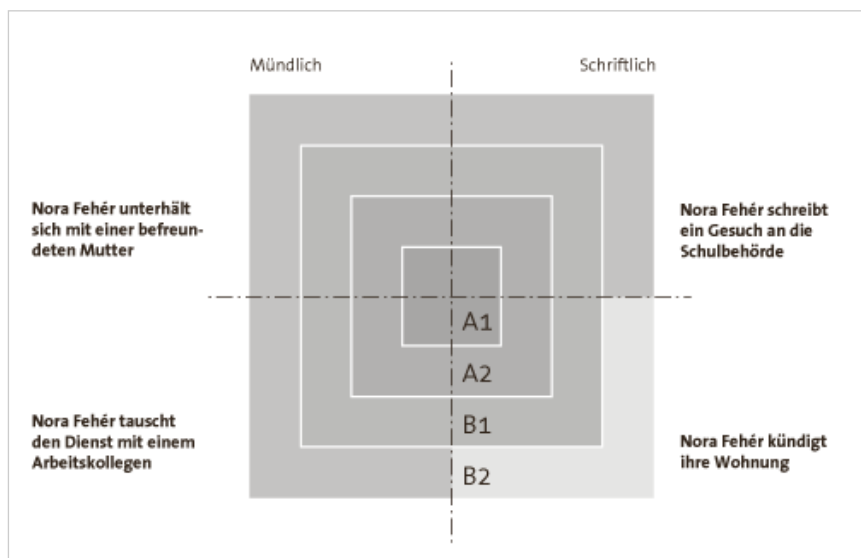
Wortschatz B2: Sie verfügt über ein hinreichend breites Spektrum an sprachlichen Mitteln und variiert ihre Formulierungen und Wortwahl angemessen an die Situation. Sie verwechselt verteilt mit aufgeteilt, bleibt aber durchwegs verständlich in ihren Äusserungen.

Grammatik B1/B2: Nora beherrscht eine breite Auswahl an grammatischen Grundstrukturen wie z.B. Kausalsätze *Ich schreibe Ihnen, weil [...]*, durch Konjunktionen eingeleitete Nebensätze *[...] mit den Eltern gesprochen, aber [...]* recht sicher. Sie braucht auch komplexe Strukturen wie z.B. *Ich muss auch sagen, wenn diese Möglichkeit nicht geht, dann [...]*. Einige kleinere Fehler, die sie nicht korrigiert hat, deuten auch auf B1 wie z.B. *hoffentlich können wir ein bisschen das Situation verbessern*.

Orthografie B2/>B2: Noras Orthografie ist sehr korrekt. Es sind kaum Fehler zu finden. Sie gestaltet den Brief und gliedert ihn in Absätze. Ihre Zeichensetzung ist in einem Masse konsistent und hilfreich, wie es bereits für C1 typisch ist.

Bewertungsprozess: Die gezeigte sprachliche Leistung wurde gemäss den Deskriptoren des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens bewertet. Von den 10 Teilnehmenden am Bewertungsprozess stufen 9 die Leistung auf B2 ein und 1 auf B1. Die Teilbereiche wurden wie folgt bewertet: Text: 1xB1, 9xB2; Wortschatz: 2xB1, 8xB2; Grammatik: 6xB1, 4xB2; Orthografie: 1xB1, 4xB2, 5x>B2.

Das Diagramm zeigt Noras Leistungen in den zwei Filmen und den zwei schriftlichen Texten auf einen Blick.



Weitere Beiträge von Nora

- Text: Nora Fehér kündigt ihre Wohnung (B1)
- Film: Nora Fehér unterhält sich mit einer befreundeten Mutter (B2)
- Film: Nora Fehér tauscht den Dienst mit einem Arbeitskollegen (B2)

Zum Szenario «Ein Dispensationsgesuch stellen» gibt es diese Texte von anderen Personen

- Mehmet Deniz schreibt ein Gesuch an die Schulbehörde (A2)
- Sainjargal schreibt ein Gesuch an die Schulbehörde (B1)
- Louise Trinick schreibt ein Gesuch an die Schulbehörde (B1)
- Sari Ratna schreibt ein Gesuch an die Schulbehörde (A1)